

ACORD DE COOPERARE ȘI ÎNFRĂȚIRE

*între orașul Nisporeni, raionul Nisporeni din Republica Moldova și orașul Breaza,
județul Prahova din România*

Orașul Nisporeni, Raionul Nisporeni și Orașul Breaza, județul Prahova din România denumite în continuare Părți,

Având în vedere Hotărârea nr. ____/____ a Consiliului Local al Orașului Nisporeni,

Ținând seama de Hotărârea nr. ____/29.05.2017 a Consiliului Local al Orașului Breaza,

Luând în considerare caracterul special al relațiilor de prietenie dintre Republica Moldova și România, conferit de comunitatea de limbă, istoric, cultură și tradiții, și în dorința consolidării relațiilor de colaborare excelente, precum și în baza principiilor egalității și reciprocității între autoritățile administrației publice locale din cele două state,

Autoritățile locale din Orașul Nisporeni raionul Nisporeni din Republica Moldova și Orașul Breaza, județul Prahova din România denumite în continuare "Părți",

Au convenit deschiderea de noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie la nivelul comunităților lor, după cum urmează:

Articolul 1

Părțile au cazut de acord să stabilească între ele relații de fraternitate și, în acest sens, să declare Orașul Nisporeni, raionul Nisporeni din Republica Moldova și Orașul Breaza, județul Prahova din România localități înfrățite.

Articolul 2

În aceasta calitate, autoritățile locale și departamentele specializate din cadrul celor două primării au convenit să intensifice, în domeniile de interes comun, cooperarea (economică, științifică, culturală, etc), folosind forme moderne de colaborare, schimburi de experiență și de bune practici între funcționarii și specialiștii din cadrul serviciilor publice locale și organizarea de către autoritățile locale a unor seminarii pentru analizarea problemelor de la nivelul comunităților locale, specifice stadiului actual de dezvoltare, prin care trec țările lor.

Articolul 3

Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și, în acest scop, vor crea persoanelor fizice și juridice care funcționează legal în localitățile aflate sub jurisdicția lor, condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial. Ele vor sprijini în special dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprinderi. Părțile vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile și firmele mici și mijlocii. Părțile pot participa la expozițiile și târgurile organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi cu parteneri străini.

Articolul 4

Părțile vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător. Ele vor contribui la elaborarea și aplicarea unei strategii privind prevenirea și combaterea cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor.

Articolul 5

Părțile vor colabora, în limita posibilităților lor economice, la extinderea și perfecționarea căilor de transport, în special a celor rutiere, precum și a telecomunicațiilor.

Articolul 6

Pe baza unor programe corespunzătoare Părțile vor largi, în limitele posibilităților lor economice, schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între asociații, organizațiile neguvernamentale și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale, precum și contacte între oameni de cultură și artă. Ele vor sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând atât schimbul de elevi și/sau, după caz, studenți, cadre didactice și cercetători, cât și prin elaborarea și/sau, după caz, tratarea unor teme comune. Ele vor sprijini, în limitele posibilităților lor economice, studierea limbilor ambelor părți, atât în cadrul școlilor, precum și în afara cadrului școlar.

Articolul 7

Părțile vor facilita schimburile directe de sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului care vor acționa la cluburile sportive interesate.

Articolul 8

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare și Înfrățire, potrivit atribuțiilor de care dispun, în conformitate cu legislațiile în vigoare în Republica Moldova și România.

Articolul 9

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare și Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 10

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare și Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de părți.

Articolul 11

Încetarea prezentului Acord de Cooperare și Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Articolul 12

Prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire se încheie pe o durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările și completările la prezentul Acord de Cooperare și Înfrățire vor produce efecte de la data semnării.

Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă, adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la data primirii respectivei notificări.

Încheiată în localitatea Nisporeni, la data de 28 mai, 2017 în două exemplare originale, fiecare în limba română, ambele fiind autentice.

Pentru Orașul Nisporeni,
Raionul Nisporeni
din Republica Moldova

Primar,
Grigorii Robu



Pentru Orașul Breaza,
Județul Prahova
din România

Primar,
Gheorghe Richea

